Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc JAHWE, Boże mój, Ty (wprawdzie) ustanowiłeś swojego sługę królem w miejsce Dawida, mojego ojca, lecz ja jestem młodym chłopcem\* i nie wiem, jak wychodzić ani jak przychodzić.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) młodym chłopcem, נַעַר קָטֹן , lub: małym pachołkiem, co może być metaf. przyznaniem się do braku doświadczenia; z <x>110 11:42</x> i <x>110 14:21</x> wynika, że Salomon, obejmując władzę, miał co najmniej rocznego syna, Rechabeama. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jak (...) przychodzić, וָבֹא צֵאת אֵדַע לֹא , idiom: nie mam doświadczenia w zarządzaniu. [↑](#footnote-ref-3)